

Лю Юйжу разбудил крик петухов.

Когда она открыла глаза, было уже утро. Только что выглянуло солнце, и в комнату мягко лился свет. Ее служанка Иньхун вернулась с цветами садового бальзамина, которые она только что нарвала во дворе, и поставила их в вазу. Она с улыбкой посмотрела на Лю Юйжу и спросила: «Барышня уже проснулась?»

Лю Юйжу слегка ахнула, но не ответила. Ее разум был полон этих отчаянных и полных боли глаз. Иньхун нахмурилась, подошла к Лю Юйжу и не смогла удержаться, чтобы не спросить: «Барышня, вам приснился кошмар?»

Слова Иньхун заставили Лю Юйжу медленно прийти в себя. Когда она отреагировала, то хлопала себя по лбу и вздохнула: «Да, мне приснился кошмар».

Не просто ночной кошмар, а какой-то абсурд.

Ей снился не только Гу Цзюсы, которого она толком не знала, но и Лян Ван, замышляющий восстание, и мир, погружённый в хаос.

Лян Ван был широко известен всем, как верный государю вассал на юго-западе. Под его контролем находилось большое количество войск, и он уже несколько раз спасал Сына Неба. Чтобы уменьшить беспокойство императора, он даже отправил свою семью, и стар и млад, в восточную столицу в качестве заложников, тем самым успокоив досужие сплетни. Если бы он хотел взбунтоваться, он бы сделал это давным-давно. Зачем ждать до сих пор?

Хотя она не знала точного имени губернатора Ючжоу, она знала, что его фамилия Чжао, а вовсе не Фань Сюань из ее сна.

Что касается Гу Цзюсы и Ван Жуна...

Эти двое всегда прекрасно ладили. Хотя она мало что слышала о делах Ван Жуна и Гу Цзюсы, у них были хорошие отношения. Зачем ему ломать ногу Ван Жуну?

Поразмыслив об этом некоторое время, Лю Юйжу почувствовала себя нелепо. Она действительно была напугана таким сном.

С чего бы Гу Цзюсы сниться ей?

Она не могла отделаться от мысли, что это было слишком странно.

Гу Цзюсы и она вообще никогда не общались*. Гу Цзюсы был наследником самой могущественной семьи в городе Янчжоу, а она была всего лишь незначительной, нелюбимой

законной дочерью семьи мелкого торговца тканями. Единственная причина, по которой она знала Гу Цзюсы, заключалась в том, что этот молодой господин всегда доставлял неприятности, и она слышала о его похождениях, куда бы ни пошла.

* дословный перевод - восемью палками не достать. Используется в значениях - далеко, не иметь связи, не иметь отношения.

Один раз она слышала, что он безрассудно сорил деньгами в башне Чуньфэн* чтобы завоевать улыбку «лучшей среди прекрасных цветов»**, на следующий день она слышала, что он просадил в игорном доме десять тысяч таэлей серебром за одну ночь. Иногда, когда она ходила на рынок, она встречала Гу Цзюсы. Он часто одевался в белое и, как представитель «золотой молодежи», выделялся из толпы – в одной руке он держал складной веер, а в другой - птичью клетку. На его великолепном лице сияла улыбка, подобная весеннему ветру, приносящему удачу, а уголки глаз и кончики бровей выражали надменность и презрение.

* в пер. весенний ветер.

** самая выдающаяся куртизанка (также вежливая форма обращения к куртизанке).

Когда человек так хорош собой и ведет себя так властно, его трудно не заметить.

Она понятия не имела, знал ли ее Гу Цзюсы или нет. Она решила, что он, возможно, слышал о ней. В конце концов, она была довольно известна в Янчжоу. Но заработанной ею репутации не стоило радоваться, потому что было общеизвестно, что её жизнь была трудной.

Ее семья была родом из Янчжоу и едва ли принадлежала к числу богатых купцов, зарабатывавших на жизнь торговлей шелковыми тканями. Ее отец, Лю Сюань, был романтиком по натуре. Ее мать, Су Ван, была выдана замуж с помощью посредничества свахи, которое устроили её родители. Поэтому, хотя она и была главной женой, но никогда не ходила в любимцах. Кроме того, у нее было слабое здоровье. После стольких лет она родила всего лишь одну дочь, Лю Юйжу. С другой стороны, наложница Чжан Юэ'эр родила двух мальчиков и одну девочку.

Отсутствие сына было самой большой ошибкой женщины в ту эпоху, поэтому, хотя Су Ван была главной женой, Чжан Юэ'эр заведовала всем домашним хозяйством. Без власти им, естественно, жилось плохо. Поэтому весь город Янчжоу знал, что Лю Сюань благоволил к наложнице и губит свою жену. Они очень сочувствовали Су Ван и Лю Юйжу.

Живя в такой среде, Лю Юйжу научилась всегда соблюдать правила, разбираться в текущих делах и знать, когда наступать и отступать. Ей необходимо было поддерживать хорошие отношения со всеми, кого она встречает, не делать ничего из ряда вон выходящего, найти подходящего и порядочного человека, удачно выйти замуж и прожить остаток своей жизни в мире. Таков был ее жизненный план.

Она была очень целеустремленным и прямым человеком. Чтобы прожить хорошую жизнь, она давно решила, что хочет выйти замуж за старшего сына семьи Е, Е Ши'аня.

Семья Е отличалась от их купеческой семьи – они происходили из семьи учёных. Раньше семья Е жила через дорогу от семьи Лю. Лю Юйжу была близка с Е Юнь, старшей дочерью семьи Е, и часто наносила визиты в их дом. Она с самого начала заметила, что семья Е была честной и не относилась к тому типу людей, которые презирают бедность, преклоняясь перед богатством. Старой госпоже она тоже нравилась. Она встречалась с Е Ши'анем, их сыном, пару раз несколько лет назад, прежде чем он поступил в Академию Байлу*. В то время она была еще молода и не обратила внимания на его внешность, но характер у него был достойный. Хотя он почти не разговаривал, он был довольно практичен в делах. Когда он был молод, он был лучшим учеником в школе, и, возможно, в будущем он сможет заработать себе достойную репутацию. Е Ши'ань был порядочным человеком, и семья Е тоже была хорошей. Если бы она вышла за него замуж, то почти достигла бы своей цели - жить «мирно, тихо и спокойно».

* в пер. малая белая цапля.

Итак, за день до церемонии ее совершеннолетия* старая госпожа Е лично пришла к ней домой в качестве гостьи и по секрету сказала: «Через несколько дней я снова приду поговорить с твоими родителями наедине».

* в то время девушки достигали брачного возраста в 15 лет.

Лю Юйжу поняла, что имела в виду старая госпожа Е, и стала ждать.

Она ждала до сегодняшнего дня. Когда она умыла лицо водой, чтобы прийти в себя от кошмара, она услышала, как Иньхун радостно возвестила: «Барышня, старая госпожа Е здесь!»

Услышав это, сердце Лю Юйжу подпрыгнуло.

Она действительно хотела пойти в переднюю, чтобы послушать, что скажет старая госпожа Е, но, будучи младшей, было неуместно входить без приглашения. После долгого ожидания кто-то, наконец, пришёл и попросил Лю Юйжу пройти в парадный зал. Лю Юйжу уже закончила приводить себя в порядок; она глубоко вздохнула и последовала за горничной в главный зал.

В зале сидели три человека. Пожилая госпожа Е сидела на стуле с левой стороны, Лю Сюань сидел справа, а Чжан Юэ'эр сидела на ближайшем стуле рядом с Лю Сюанем и, улыбаясь, разговаривала со старой госпожой Е.

Лю Юйжу на мгновение опешила, затем быстро опустила голову, скрывая следы неудовольствия.

Увидев, что она вошла, старая госпожа Е радостно сказала: «Подойди сюда, Юйжу! Давай

сядем и поговорим».

Лю Юйжу подняла голову и улыбнулась старой госпоже Е, но все равно почтительно поклонилась. Только получив разрешение Лю Сюаня, она подошла и села рядом со старой госпожой Е. Пожилая женщина взяла ее за руку и сказала с улыбкой: «Юйжу, ты действительно самая воспитанная и вежливая девушка, которую я когда-либо видела. Раньше я думала, что наставник семьи Лю был настолько хорош, что смог обучить такую хорошую девочку. Если бы эта девочка была моей внучкой, это было бы здорово».

«Старая госпожа, куда уж там! - Лю Сюань налил чаю старой госпоже Е и сказал с улыбкой: - Юйжу хороша, потому что она всегда была рядом с вами, и вы хорошо ее обучили. Благодаря интеллигентности семьи Е и Юйжу прониклась чернильным ароматом».

После того, как обе стороны похвалили друг друга, Лю Сюань, наконец, перешёл к сути дела. Слегка кашлянув, он сказал:

- Юйжу, старая госпожа пришла сегодня обсудить с нами твой брак. Она надеется, что ты выйдешь замуж за старшего сына семьи Е, поэтому мы попросили тебя прийти сюда. Что ты об этом думаешь?

Услышав это, Лю Юйжу подавила свой порыв и мягко сказала:

- Юйжу повинуется воле своих родителей.

Все рассмеялись. Лю Сюань сказал:

- Тогда решено. Но старший сын семьи Е, похоже, сейчас сдаёт городской экзамен. Я не знаю, когда он сможет посвататься?

Говоря это, Лю Сюань, казалось, был немного обеспокоен.

- Я слышал, что старший сын семьи Гу тоже достиг совершеннолетия, и его мать повсюду выставляет его напоказ. Недавно он появился у дверей семьи Лиу*. Госпожа, - Лю Сюань повернул голову и сказал старой госпоже Е, - мы должны поторопиться.

* фамилии семей отличаются только тонами в китайском языке, поэтому фамилия главной героини останется Лю, а фамилия её подруги будет - Лиу.

Все в комнате поняли, что имел в виду Лю Сюань. Гу Цзюсы был известным прожигателем жизни в Янчжоу, но его семья была большой и знатной, поэтому его родители, естественно, хотели, чтобы он женился на лучшей девушке Янчжоу. Но ни одна порядочная девушка в Янчжоу и не взглянет в его сторону. Поэтому они опасались, что он, будучи вынужденным выбрать не самое лучшее за невозможностью лучшего, может пожелать жениться на Лю

Юйжу. Она талантлива, у нее превосходные манеры, единственный её минус – она родом из простой семьи; в то время, если семья Гу сделает предложение о браке, ей придется согласиться, даже если она этого не хочет.

Просто с тех пор, как Гу Цзюсы отправился в дом семьи Лиу, он не должен был приходить в дом семьи Лю. В конце концов, у Лиу Юйсы, девушки из семьи Лиу, происхождение лучше, чем у Лю Юйжу. Лю Сюань упомянул об этом только для того, чтобы помочь ей сохранить лицо.

Когда Лю Юйжу услышала «семья Лиу», она подсознательно подняла глаза, почувствовав безотчетную тревогу. Лиу Юйсы была её лучшей подругой, и их дружба была крепкой. Кто бы мог подумать, что Гу Цзюсы действительно явится к ней домой.

Она опустила глаза и подумала, что через некоторое время ей придется встретиться с Лиу Юйсы.

Старая госпожа Е, с другой стороны, не стала долго раздумывать, выслушав слова Лю Сюаня. Она просто сказала:

- Не волнуйтесь, когда городской экзамен закончится, я немедленно попрошу своего сына привести Ши'аня к вам в дом, чтобы посвататься.

- Тогда почему бы вам не позволить господину Е* посвататься? – в разговор вступила Чжан Юэ'эр. - Это дело старейшин. Если старший сын не может вернуться, ничего страшного. Мы можем заранее принять решение, чтобы избежать тревожений в будущем.

* старая госпожа Е - бабушка Ши'аня, в то время как господин Е - его отец.

- Боюсь, это не сработает, - покачала головой старая госпожа Е. - Друг моего сына был назначен генерал-губернатором Ючжоу. Он отправился на празднество и до сих пор не вернулся.

Услышав «генерал-губернатор Ючжоу», Лю Юйжу неосознанно спросила: «Но разве их фамилия не Фань?»

Все посмотрели на нее. Лю Юйжу была ошеломлена. Она не понимала, почему вдруг задала этот вопрос.

Возможно, дело было в её утреннем сне, который несколько выбил её из колеи, но слова уже были произнесены, и в этом не было ничего особенного. Она намеренно смягчила свой голос и притворилась невежественной:

- Нового генерал-губернатора Ючжоу зовут Фань Сюань?

- Как ты узнала? - Старая госпожа Е была немного удивлена.

Лю Юйжу была потрясена, как будто ее ударили по голове, но она ничем этого не выдала. Она просто сказала:

- Я слышала новость от подруги, но не поверила в это. Как можно было вот так просто заменить генерал-губернатора?

- Это правда, - рассмеялась старая госпожа Е. - Ты права, но этот Фань Сюань прослужил в Ючжоу тринадцать лет и имеет прочную основу. Последний губернатор скончался и рекомендовал его перед смертью. Вот почему он стал новым генерал-губернатором.

Услышав это, Лю Сюань кивнул головой и с чувством сказал:

- Перипетии человеческой судьбы, ах...

Когда разговор о браке подошёл к концу, госпожа Е ещё немного поболтала, затем встала и ушла.

После того, как старая госпожа Е ушла, Лю Юйжу вернулась в комнату и подозвала Иньхун. Всё её существо охватила тревога.

Она подошла к письменному столу и начала отчаянно записывать информацию из своего сна.

«Генерал-губернатор Ючжоу, Фань Сюань».

«Гу Цзюсы, Ван Жун».

«Лян Ван».

...

Она описала всё, что было во сне, и, глядя на слова выше, в ее сознании возникли глаза Гу Цзюсы.

«Спаси меня...»

Она медленно закрыла глаза.

Фань Сюань... было ли это совпадением или предзнаменованием?

Может быть, это совпадение?

Лю Юйжу изо всех сил старалась убедить себя, что, возможно, она слышала эту новость в прошлом, но просто забыла...

Она находила бесчисленное множество причин. Однако спустя долгое время она, не в силах совладать с собой, встала и сказала: «Пойди и скажи наложнице Юэ, что я иду в дом Лиу, и попроси ее согласия».

<http://tl.rulate.ru/book/91222/2958891>